Porównanie tłumaczeń Jozuego 6:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jako obłożone klątwą wycięli ostrzem miecza wszystko, co było w mieście, od mężczyzny do kobiety, od chłopca do starca, do wołu, do owcy i do osła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ obłożono je klątwą, wojownicy wycięli mieczem wszystko, co było w mieście, od mężczyzny do kobiety, od chłopca do starca, od bydlęcia do owcy i osła. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zniszczyli ostrzem miecza wszystko, co było w mieście: mężczyzn i kobiety, dzieci i starców, woły, owce i osły. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wytracili wszystko, co było w mieście, męże i niewiasty, dzieci i starce; woły też i owce, i osły ostrzem miecza pobili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i pobili wszytko, co w nim było, od męża aż do niewiasty, od dziecięcia aż do starego. Woły też i owce, i osły - wszytkie paszczęką miecza pobili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I na mocy klątwy przeznaczyli pod ostrze miecza wszystko, co było w mieście: mężczyzn i kobiety, młodzieńców i starców, woły, owce i osły. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I wyrznęli do nogi ostrzem miecza wszystko, co było w mieście, mężczyzn i kobiety, młodych i starych, woły, owce i osły. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystko w mieście – od mężczyzny aż do kobiety, od młodzieńca aż do starca, aż do wołu, owcy i osła – obłożono klątwą i wycięto ostrzem miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Obłożyli klątwą wszystko, zabijając mieczem tych, którzy byli w mieście, zarówno mężczyzn, jak i kobiety, młodzież i starców, a także woły, owce i osły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ciosem miecza wykonali klątwę na wszystkim, co było w mieście, zabijając mężczyzn i kobiety, dzieci i starców, woły, owce i osły. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прокляв його Ісус і те, що було в місті від чоловіка і до жінки, від молодого і до старого і до теляти і осла, в устах меча. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także ostrzem miecza spełnili zaklęcie na wszystkim, co było w mieście, na mężczyznach i niewiastach, na młodzieńcach i starcach, na bykach, owcach i osłach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I wszystko, co było w mieście – od mężczyzny do kobiety, od młodzieńca do starca, a także do byka i owcy, i osła – przeznaczono na zagładę od ostrza miecza. |